



# STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções
- TR** Kullanma Kılavuzu
- GR** Ο μ
- PL** Instrukcja obsługi

## TM6B

## TM6BA

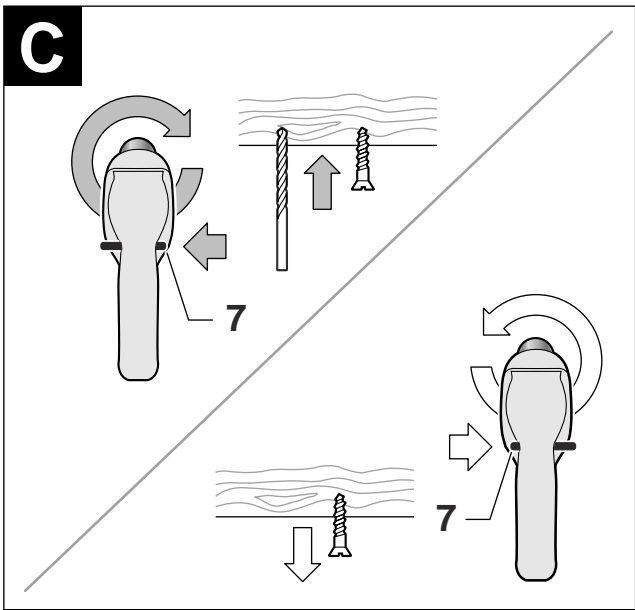
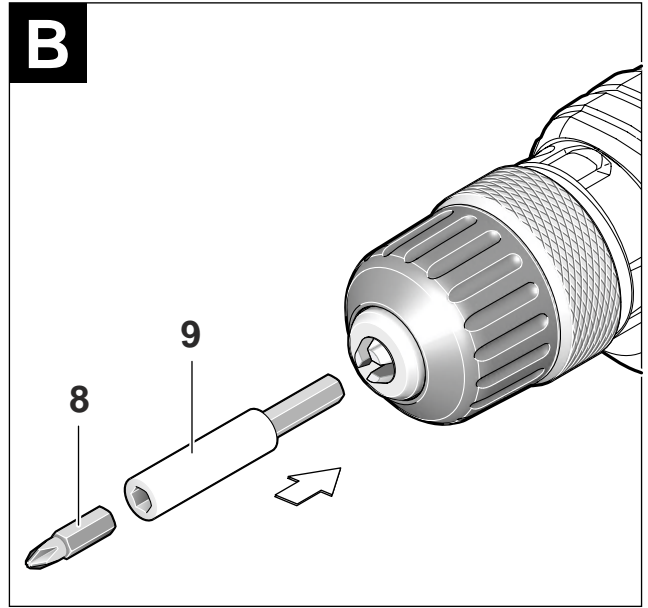
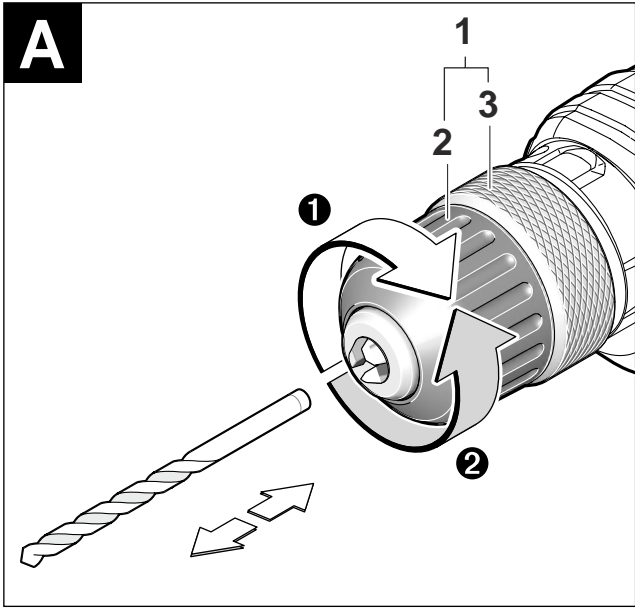


Area Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla n°7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

		TM6B	TM6BA
$P_1$	<b>W</b>	400	400
$n_0$	<b>min<sup>-1</sup></b>	0-3000	0-3000
$D_{max}$	<b>mm</b>	6,5	6,5
$a_h$	<b>m/s<sup>2</sup></b>	5,1	5,1
$L_{pA}$	<b>dB (A)</b>	80	80
$L_{WA}$	<b>dB (A)</b>	87	87
$m$	<b>kg</b>	1.1	1.1

**EN60745**,  $K = 3\text{dB}$  ( $L_{pA}$ ,  $L_{WA}$ )  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$  ( $a_h$ )





## Instrucciones de seguridad para taladradoras

- ← **Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta eléctrica.** El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- ← **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar conductores o tuberías ocultas, o consulte a sus compañías abastecedoras.** El contacto con conductores eléctricos puede provocar un incendio o una electrocución. Al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.
- ← **Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si el útil se bloquea. Esté preparado para soportar la elevada fuerza de reacción que ocasiona un rechazo.** El útil se bloquea:
  - si la herramienta eléctrica se sobrecarga, o
  - si éste se ladea en la pieza de trabajo.
- ← **Sujete firmemente la herramienta eléctrica.** Al apretar o aflojar tornillos pueden presentarse bruscamente unos elevados pares de reacción.
- ← **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- ← **Mantenga limpio su puesto de trabajo.** La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.
- ← **Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- ← **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

## Descripción del funcionamiento



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

### Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para taladrar en madera, metal, cerámica y plástico. Las herramientas eléctricas de giro reversible dotadas con un regulador electrónico son apropiadas también para atornillar.

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Portabrocas de sujeción rápida
- 2 Casquillo anterior
- 3 Casquillo posterior
- 5 Botón de enclavamiento del interruptor de conexión/desconexión
- 6 Interruptor de conexión/desconexión
- 7 Selector de sentido de giro

### Especificaciones técnicas

$P_1$	Potencia
$n_0$	Velocidad de rotación
$D_{max}$	Capacidad portabrocas
$a_h$	Aceleración evaluada típicamente en la zona mano/brazo
$L_{pA}$	Nivel de potencia acústica
$L_{WA}$	Nivel de presión acústica
$m$	Masa

## Montaje

### Cambio de útil

- ← **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ← **Utilice unos guantes de protección al cambiar de útil.** El portabrocas puede calentarse fuertemente después de haber trabajado prolongadamente con el aparato.

### Portabrocas de sujeción rápida (ver figura A)

Sujete el casquillo posterior **3** del portabrocas de sujeción rápida **1** y gire el casquillo anterior **2** en el sentido **1**, de manera que pueda insertarse el útil. Inserte el útil.

Sujete el casquillo posterior **3** del portabrocas de sujeción rápida **1** y gire firmemente el casquillo anterior **2** en el sentido **2**, hasta que perciba un clic. El portabrocas queda enclavado así de forma automática.

Para desmontar el útil, es preciso desenclavar el portabrocas girando el casquillo anterior **2** en sentido contrario.

### Útiles de atornillar (ver figura B)

Si utiliza puntas de atornillar **8** éstas deberán montarse siempre en un soporte universal para puntas de atornillar **9**. Únicamente utilice puntas de atornillar que ajusten correctamente en la cabeza del tornillo.

### Cambio del portabrocas

En las herramientas eléctricas que no incorporen una retención del husillo para taladrar deberá hacerse sustituir el portabrocas en un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer.



**El portabrocas deberá apretarse con un par de apriete aprox. de 31–35 Nm.**

### Aspiración de polvo y virutas

- ← El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

## Operación

### Puesta en marcha

- ← **¡Observe la tensión de red! La tensión alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**

### Ajuste del sentido de giro (ver figura C)

Con el selector **7** puede invertirse el sentido de giro actual de la herramienta eléctrica. Esto no es posible, sin embargo, con el interruptor de conexión/desconexión **6** accionado.

**Giro a derechas:** Para taladrar y enroscar tornillos presionar hasta el tope hacia la izquierda el selector de sentido de giro **7**.

**Giro a izquierdas:** Para aflojar o sacar tornillos y tuercas empujar hasta el tope hacia la derecha el selector del sentido de giro **7**.

### Conexión/desconexión

Para la puesta en marcha de la herramienta eléctrica accionar y mantener en esa posición el interruptor de conexión/desconexión **6**.

Para retener el interruptor de conexión/desconexión **6** una vez accionado, presionar la tecla de enclavamiento **5**.

Para desconectar la herramienta eléctrica suelte el interruptor de conexión/desconexión **6**, o en caso de estar enclavado con la tecla **5**, presione brevemente y suelte a continuación el interruptor de conexión/desconexión **6**.

### Ajuste de las revoluciones

Variando la presión ejercida sobre el interruptor de conexión/desconexión **6** puede Ud. regular de forma continua las revoluciones de la herramienta eléctrica.

Apretando levemente el interruptor de conexión/desconexión **6** se obtienen unas revoluciones bajas. Incrementando paulatinamente la presión van aumentando las revoluciones en igual medida.

### Instrucciones para la operación

← **Solamente aplique la herramienta eléctrica desconectada contra la tuerca o tornillo.**

Los útiles en rotación pueden resbalar.

Para taladrar en metal solamente usar brocas HSS (HSS=acero de corte rápido de alto rendimiento) bien afiladas y en perfecto estado. Brocas con la calidad correspondiente las encontrará en el programa de accesorios Stayer.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

- ← **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ← **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**

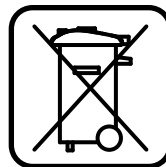
La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Stayer o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer.

### Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional,

deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**

### Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745-2-1 de acuerdo con las regulaciones 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE



Ramiro de la Fuente  
Director Manager

**RÖHS**  



## Istruzioni di sicurezza per trapani elettrici

- ← **Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il proprio cavo di rete.**  
Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- ← **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.
- ← **Spegnere immediatamente l'elettrotensile quando l'utensile accessorio si blocca. Aspettarsi sempre alti momenti di reazione che possono provocare un contraccolpo.** L'utensile accessorio si blocca quando:
  - l'elettrotensile è sottoposto a sovraccarico oppure
  - prende angolature improprie nel pezzo in lavorazione.
- ← **Tenere sempre ben saldo l'elettrotensile.** Serrando a fondo ed allentando le viti è possibile che si verifichino temporaneamente alti momenti di reazione.
- ← **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- ← **Mantenere pulita la propria zona di lavoro.** Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.
- ← **Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

- ← **Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

## Descrizione del funzionamento



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

### Uso conforme alle norme

L'elettrotensile è idoneo per forare nel legno, nel metallo, nella ceramica e nella plastica. Elettrotensili con regolazione elettronica e rotazione destrorsa/sinistrorsa sono adatti anche per avvitare.

### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Mandrino autoserrante
- 2 Boccola anteriore
- 3 Boccola posteriore
- 5 Tasto di bloccaggio per interruttore avvio/arresto
- 6 Interruttore di avvio/arresto
- 7 Commutatore del senso di rotazione

### Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

$P_1$	Potenza in watt
$n_0$	Velocità di rotazione
$D_{max}$	Campo di serraggio del mandrino
$a_n$	Accelerazione tipica misurata in zona manobraccio
$L_{pA}$	Livello di pressione acustica
$L_{WA}$	Livello di potenza sonora
$m$	Massa



## Montaggio

### Cambio degli utensili

- ← **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ← **Portare sempre guanti di protezione durante la sostituzione di utensili.** In caso di operazioni di lavoro di maggiore durata il mandrino portapunta può surriscaldarsi.

### Mandrino autoserrante (vedi figura A)

Tenere ferma saldamente la boccola posteriore 3 del mandrino autoserrante 1 e ruotare la boccola anteriore 2 nel senso di rotazione ①, fino a quando l'utensile può essere inserito. Inserire l'utensile.

Tenere ferma saldamente la boccola posteriore 3 del mandrino autoserrante 1 e chiudere manualmente con forza la boccola anteriore 2 nel senso di rotazione ②, fino a quando si sente un clic. In questo modo il mandrino viene bloccato automaticamente.

Lo sblocco avviene quando, per togliere l'utensile, si gira la boccola anteriore in senso contrario 2.

### Accessori per avvitare (vedi figura B)

In caso di utilizzo di lame cacciavite 8 si deve ricorrere sempre all'impiego di un portabit universale 9. Usare esclusivamente bit cacciavite che siano adatti alla testa della vite.

### Sostituzione del mandrino

In caso di elettrotensile senza bloccaggio dell'alberino filettato è necessario che il mandrino portapunta venga sostituito da un Centro autorizzato per il Servizio Clienti elettrotensili Stayer.



Il mandrino portapunta deve essere stretto con un momento di coppia pari a 31–35 Nm.

### Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

- ← Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

## Uso

### Messa in funzione

- ← **Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. Gli elettrotensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.**

### Impostazione del senso di rotazione (vedi figura C)

Con il commutatore del senso di rotazione 7 è possibile modificare il senso di rotazione dell'elettrotensile. Comunque, ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto 6 è premuto.

**Rotazione destrorsa:** Per forare ed avvitare viti premere il commutatore del senso di rotazione 7 verso sinistra fino all'arresto.

**Rotazione sinistrorsa:** Per allentare oppure svitare viti e dadi, premere il commutatore del senso di rotazione 7 verso destra fino all'arresto.

### Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettrotensile premere l'interruttore di avvio/arresto 6 e tenerlo premuto.

Per **fissare in posizione** l'interruttore di avvio/arresto premuto 6 premere il tasto di bloccaggio 5.

Per **spegnere** l'elettrotensile rilasciare di nuovo l'interruttore di avvio/arresto 6 oppure se è bloccato con il tasto di bloccaggio 5, premere brevemente l'interruttore di avvio/arresto 6 e rilasciarlo di nuovo.

## Regolazione del numero di giri

È possibile regolare la velocità dell'elettrotrou-  
sile in funzione operando con la pressione che si  
esercita sull'interruttore avvio/arresto **6**.

Esercitando una leggera pressione sull'interrut-  
tore di avvio/arresto **6** si ha una velocità bassa.  
Aumentando la pressione si aumenta la velocità.

## Indicazioni operative

← **Applicare l'elettrotrou-  
sile sul dado/vite so-  
lo quando è spento. Utensili accessori in ro-  
tazione possono scivolare.**

Per forature nel metallo impiegare solo punte  
HSS perfettamente affilate (HSS = acciaio su-  
perrapido). Una rispettiva qualità viene garanti-  
ta dal programma accessori Stayer.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

- ← **Prima di qualunque intervento sull'elettro-  
trou-sile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ← **Per poter garantire buone e sicure opera-  
zioni di lavoro, tenere sempre puliti l'ele-  
ttrou-sile e le prese di ventilazione.**

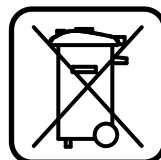
Qualora si rendesse necessaria una sostituzione  
del cavo di collegamento, la stessa deve essere  
effettuata dalla Stayer oppure da un centro di  
assistenza clienti autorizzato per elettrotrou-  
sili Stayer per evitare pericoli per la sicurezza.

Se nonostante gli accurati procedimenti di pro-  
duzione e di controllo l'elettrotrou-sile dovesse  
guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un  
punto di assistenza autorizzato per gli elettro-  
trou-sili Stayer.

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambien-  
te gli imballaggi, gli elettrotrou-sili e gli accessori  
dismessi.

### Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrotrou-sili di-  
smessi tra i rifiuti domestici!  
Conformemente alla norma della  
direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di  
apparecchiature elettriche ed  
elettroniche (RAEE) ed all'attua-

zione del recepimento nel diritto nazionale, gli  
elettrotrou-sili diventati inservibili devono esse-  
re raccolti separatamente ed essere inviati ad  
una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiara-  
mo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è  
conforme alle seguenti normative ed ai relativi  
documenti: EN 60745-2-1 in base alle prescrizioni  
delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE,  
2006/95/CE

Ramiro de la Fuente  
Director Manager



## Safety Warnings for Drills

- ← **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- ← **Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- ← **Switch off the power tool immediately when the tool insert jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kick-back.** The tool insert jams when:
  - the power tool is subject to overload or
  - it becomes wedged in the workpiece.
- ← **Hold the machine with a firm grip.** High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.
- ← **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- ← **Keep your workplace clean.** Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- ← **Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- ← **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.

## Functional Description



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

## Intended Use

The machine is intended for drilling in wood, metal, ceramic and plastic. Machines with electronic control and right and left rotation are also suitable for screwdriving.

## Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1 Keyless chuck
- 2 Front sleeve
- 3 Rear sleeve
- 5 Lock-on button for On/Off switch
- 6 On/Off switch
- 7 Rotational direction switch

## Assembly

### Changing the Tool

- ← **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ← **Wear protective gloves when changing the tool.** The drill chuck can become very hot during longer work periods.

### Keyless Chuck (see figure A)

Hold the rear sleeve **3** of the keyless chuck **1** tight and turn the front sleeve **2** in rotation direction **1** until the tool can be inserted. Insert the tool.

Hold the rear sleeve **3** of the keyless chuck **1** tight and firmly tighten the front sleeve **2** by hand in rotation direction **2**, until the locking action (click) is heard. The drill chuck is locked automatically.

The locking is released again to remove the tool when the front sleeve **2** is turned in the opposite direction.

### Screwdriver Tools (see figure B)

When working with screwdriver bits **8**, a universal bit holder **9** should always be used. Use only screwdriver bits that fit the screw head.

### Replacing the Drill Chuck

For machines without spindle lock, the drill chuck must be replaced through an authorized after-sales service agent for Stayer power tools.



The drill chuck must be tightened with a tightening torque of approx. 31–35 Nm.

## Dust/Chip Extraction

← Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

## Operation

### Starting Operation

← **Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

### Reversing the Rotational Direction (see figure C)

The rotational direction switch **7** is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch **6** actuated.

**Right Rotation:** For drilling and driving in screws, push the rotational direction switch **7** left to the stop.

**Left Rotation:** For loosening and unscrewing screws and nuts, press the rotational direction switch **7** through to the right stop.

### Switching On and Off

To **start** the machine, press the On/Off switch **6** and keep it pressed.

To lock the **pressed** On/Off switch **6**, press the lock-on button **5**.

To **switch off** the machine, release the On/Off switch **6** or when it is locked with the lock-on button **5**, briefly press the On/Off switch **6** and then release it.

### Adjusting the Speed

The speed of the switched on power tool can be variably adjusted, depending on how far the On/Off switch **6** is pressed.

Light pressure on the On/Off switch **6** results in a low rotational speed. Further pressure on the switch results in an increase in speed.

### Working Advice

← **Apply the power tool to the screw/nut only when it is switched off.** Rotating tool inserts can slip off.

For drilling in metal, use only perfectly sharpened HSS drill bits (HSS=high-speed steel). The appropriate quality is guaranteed by the Stayer accessories program.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

← **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

← **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Stayer or an authorized Stayer service agent in order to avoid a safety hazard.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Stayer power tools.

### Noise/Vibration Information

$P_1$	Power
$n_0$	Rotation speed
$D_{max}$	Chuck clamping range
$a_h$	Typically rated acceleration in the hand-arm area
$L_{pA}$	Acoustic pressure level
$L_{WA}$	Acoustic power level
$m$	Mass

---

## Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!  
According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national

right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**

---

## Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745-2-1 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente  
Director Manager



## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- ← **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ← **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- ← **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert. Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.** Das Einsatzwerkzeug blockiert wenn:
  - das Elektrowerkzeug überlastet wird oder
  - es im zu bearbeitenden Werkstück verankert.
- ← **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- ← **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- ← **Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber.** Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.
- ← **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhalten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- ← **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Funktionsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Elektrowerkzeugs auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt zum Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff. Elektrowerkzeuge mit elektronischer Regelung und Rechts-/Linkslauf sind auch geeignet zum Schrauben.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikkarte.

- 1 Schnellspanbohrfutter
- 2 Vordere Hülse
- 3 Hintere Hülse
- 5 Feststelltaste für Ein-/Ausschalter
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Drehrichtungsumschalter

## Montage

### Werkzeugwechsel

- ← **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ← **Tragen Sie beim Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe.** Das Bohrfutter kann sich bei längeren Arbeitsvorgängen stark erwärmen.

### Schnellspanbohrfutter (siehe Bild A)

Halten Sie die hintere Hülse **3** des Schnellspanbohrfutters **1** fest und drehen Sie die vordere Hülse **2** in Drehrichtung **1**, bis das Werkzeug eingesetzt werden kann. Setzen Sie das Werkzeug ein.



Halten Sie die hintere Hülse **3** des Schnellspannbohrfutters **1** fest und drehen Sie die vordere Hülse **2** in Drehrichtung **2** von Hand kräftig zu, bis ein Klicken zu hören ist. Das Bohrfutter wird dadurch automatisch verriegelt.

Die Verriegelung löst sich wieder, wenn Sie zum Entfernen des Werkzeuges die vordere Hülse **2** in Gegenrichtung drehen.

### Schraubwerkzeuge (siehe Bild B)

Bei der Verwendung von Schrauberbits **8** sollten Sie immer einen Universalbithalter **9** benutzen. Verwenden Sie nur zum Schraubenkopf passende Schrauberbits.

### Bohrfutter wechseln

Bei Elektrowerkzeugen ohne Bohrspindelarrichtung muss das Bohrfutter von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer-Elektrowerkzeuge ausgewechselt werden.



**Das Bohrfutter muss mit einem Anzugsdrehmoment von ca. 31–35 Nm festgezogen werden.**

### Staub-/Späneabsaugung

← Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

### Geräusch-/Vibrationsinformation

$P_1$	Nennaufnahmeleistung
$n_0$	Velocidad de rotación
$D_{\max}$	Bohrfutterspannbereich
$a_h$	Typische bewertete Beschleunigung
$L_{pA}$	Schalldruckpegel
$L_{WA}$	Schalleistungspegel
$m$	Masse

## Betrieb

### Inbetriebnahme

← **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

### Drehrichtung einstellen (siehe Bild C)

Mit dem Drehrichtungsumschalter **7** können Sie die Drehrichtung des Elektrowerkzeuges ändern. Bei gedrücktem Ein-/Ausschalter **6** ist dies jedoch nicht möglich.

**Rechtslauf:** Zum Bohren und Eindrehen von Schrauben drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **7** nach links bis zum Anschlag durch.

**Linkslauf:** Zum Lösen bzw. Herausdrehen von Schrauben und Muttern drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **7** nach rechts bis zum Anschlag durch.

### Ein-/Ausschalten

Drücken Sie zur **Inbetriebnahme** des Elektrowerkzeuges den Ein-/Ausschalter **6** und halten Sie ihn gedrückt.

Zum **Feststellen** des gedrückten Ein-/Ausschalters **6** drücken Sie die Feststelltaste **5**.

Um das Elektrowerkzeug **auszuschalten** lassen Sie den Ein-/Ausschalter **6** los bzw. wenn er mit der Feststelltaste **5** arretiert ist, drücken Sie den Ein-/Ausschalter **6** kurz und lassen ihn dann los.

### Drehzahl einstellen

Sie können die Drehzahl des eingeschalteten Elektrowerkzeuges stufenlos regulieren, je nachdem, wie weit Sie den Ein-/Ausschalter **6** eindrücken.

Leichter Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** bewirkt eine niedrige Drehzahl. Mit zunehmenden Druck erhöht sich die Drehzahl.



## Arbeitshinweise

- ← **Setzen Sie das Elektrowerkzeug nur ausgeschaltet auf die Mutter/Schraube auf.** Sich drehende Einsatzwerkzeuge können abrutschen.

Verwenden Sie beim Bohren in Metall nur einwandfreie, geschärfte HSS-Bohrer (HSS=Hochleistungs-Schnellschnittstahl). Entsprechende Qualität garantiert das Stayer-Zubehör-Programm.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

- ← **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ← **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Stayer oder einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

### Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

#### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745-2-1 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente  
Director Manager



## Avertissements de sécurité pour la perceuse

- ← **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- ← **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.
- ← **Arrêtez immédiatement l'appareil électrique lorsque l'outil coince. Attendez-vous à des couples de réaction importants causant un contrecoup.** L'outil se bloque lorsque :
  - l'appareil électrique est surchargé ou
  - lorsqu'il coince dans la pièce à travailler.
- ← **Bien tenir l'appareil électroportatif.** Lors du vissage ou du dévissage, il peut y avoir des couples de réaction instantanés élevés.
- ← **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- ← **Tenir propre la place de travail.** Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- ← **Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ← **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

## Description du fonctionnement



**Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Déplier le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laisser le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

### Utilisation conforme

L'outil électroportatif est conçu pour le perçage dans le bois, le métal, la céramique et les matières plastiques. Les outils électroportatifs avec réglage électronique et rotation à droite/à gauche sont également appropriés pour le vissage.

### Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Mandrin automatique
- 2 Douille avant
- 3 Douille arrière
- 5 Bouton de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Commutateur du sens de rotation


## Montage

### Changement de l'outil

- ← **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ← **Porter des gants de protection lors du changement d'outil.** En cas de travaux assez longs, le mandrin de perçage risque de chauffer fortement.

#### Mandrin automatique (voir figure A)

Tenir la douille arrière **3** du mandrin automatique **1** et ouvrir la douille avant **2** dans le sens de rotation **1** jusqu'à ce que l'outil puisse être monté. Mettre en place l'outil.

Tenir fermement la douille arrière **3** du mandrin automatique **1** et tourner manuellement à fond la douille avant **2** dans le sens de rotation  jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre. Le mandrin de perçage se trouve alors verrouillé automatiquement.

Le verrouillage peut être desserré lorsqu'on tourne la douille avant **2** en sens inverse afin d'enlever l'outil.

### Outils de vissage (voir figure B)

Lorsque des embouts sont utilisés **8**, il est recommandé d'utiliser un porte-embout universel **9**. N'utiliser que des embouts appropriés à la tête de vis.

### Changement du mandrin de perçage

Pour des outils électriques qui ne disposent pas d'un blocage de la broche de perçage, le mandrin de perçage doit être remplacé par une station de service après-vente pour outillage Stayer agréée.



**Le mandrin de perçage doit être serré avec un couple de serrage de 31–35 Nm environ.**

### Aspiration de poussières/de copeaux

← Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

## Mise en marche

### Mise en service

← **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.**

### Régler le sens de rotation (voir figure C)

Avec le commutateur de sens de rotation **7** le sens de rotation de l'outil électroportatif peut être inversé. Ceci n'est cependant pas possible, quand l'interrupteur Marche/Arrêt **6** est appuyé.

**Rotation à droite** : Pour percer et visser, tourner le commutateur du sens de rotation **7** à fond vers la gauche.

**Rotation à gauche** : Pour desserrer ou dévisser des vis et des écrous, tourner le commutateur du sens de rotation **7** à fond vers la droite.

### Mise en Marche/Arrêt

Pour **mettre** l'outil électroportatif en marche, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6** et le maintenir appuyé.

Pour **bloquer** l'interrupteur Marche/Arrêt appuyé **6**, appuyer sur le bouton de blocage **5**.

Afin **d'arrêter** l'appareil électroportatif, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **6** ou, s'il est bloqué par le bouton de blocage **5**, appuyer brièvement sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**, puis le relâcher.

### Réglage de la vitesse de rotation

Il est possible de régler sans à-coups la vitesse de rotation de l'outil électroportatif en opération suivant la façon dont on appuie sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.

Une pression légère sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6** entraîne une faible vitesse de rotation. Plus la pression augmente, plus la vitesse de rotation est élevée.

### Bruits et vibrations

$P_1$	Puissance
$n_0$	Vitesse de rotation
$D_{max}$	Plage de serrage du mandrin
$a_h$	Accélération typique pondérée au niveau de la main et du bras
$L_{pA}$	Niveau de pression acoustique
$L_{WA}$	Niveau de pression acoustique
$m$	Masse

## Instructions d'utilisation

- ← **Posez l'outil électroportatif sur la vis/sur l'écrou seulement lorsque l'appareil est éteint.** Les outils de travail en rotation peuvent glisser.

Pour percer dans le métal, n'utiliser que des forets HSS aiguisés et en parfait état (HSS = aciers super rapides). La gamme d'accessoires Stayer vous assure la qualité nécessaire.

## Entretien et service après-vente

### Nettoyage et entretien

- ← **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ← **Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avère nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Stayer ou une station de service après-vente agréée pour outillage Stayer afin d'éviter des dangers de sécurité.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Stayer.

### Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électri-

ques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60745-2-1 conformément aux termes des réglementations 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Ramiro de la Fuente  
Director Manager



## Indicações de segurança para berbequins

- ← **Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas do aparelho e levar a um choque eléctrico.
- ← **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consultar a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A infiltração num cano de água provoca danos materiais.
- ← **Desligar imediatamente a ferramenta eléctrica, caso a ferramenta de aplicação bloquear. Esteja atento para altos momentos de reacção que provoquem um contra-golpe.** A ferramenta de trabalho é bloqueada quando:
  - a ferramenta eléctrica é sobrecarregada ou
  - se for emperrada na peça a ser trabalhada.
- ← **Segurar a ferramenta eléctrica com firmeza.** Ao apertar ou soltar parafusos podem ocorrer, por instantes, altos momentos de reacção.
- ← **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- ← **Manter o seu local de trabalho limpo.** Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.
- ← **Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- ← **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

## Descrição de funções



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abrir a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

### Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é destinada para furar em madeira, metal, cerâmica e plástico. Ferramentas eléctricas com regulação electrónica e marcha à direita/à esquerda também são apropriadas para aparafusar.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1 Mandril de aperto rápido
- 2 Bucha dianteira
- 3 Bucha traseira
- 5 Tecla de fixação para o interruptor de ligar-desligar
- 6 Interruptor de ligar-desligar
- 7 Comutador do sentido de rotação

## Montagem


### Troca de ferramenta

- ← **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ← **Usar luvas de protecção durante a substituição de ferramentas.** O mandril de brocas pode aquecer-se fortemente durante os processos de trabalho.

#### Mandril de aperto rápido (veja figura A)

Segurar a bucha traseira **3** do mandril de aperto rápido **1** e girar a bucha dianteira **2** no sentido dos ponteiros do relógio **⌚**, até poder introduzir a ferramenta. Introduzir a ferramenta.



Segurar a bucha traseira **3** do mandril de brocas de aperto rápido **1** e girar a bucha dianteira **2** firmemente com a mão no sentido de rotação , até escutar um “clic”. Isto trava automaticamente o mandril de brocas.

O travamento se solta novamente se, para remover a ferramenta, girar a bucha dianteira **2** no sentido contrário.

### Ferramentas de aparafusamento (veja figura B)

Se for utilizar pontas de aparafusamento **8**, deveria sempre utilizar um suporte universal para pontas **9**. Só utilizar bits de aparafusamento apropriados para o cabeçote de aparafusamento.

### Trocar o mandril de brocas

No caso de ferramentas eléctricas sem travamento do veio de perfuração, é necessário que o mandril de brocas seja trocado numa oficina de serviço pós-venda autorizada para ferramentas eléctricas Stayer.



**O mandril de brocas deve ser apertado com um binário de aprox. 31–35 Nm.**

### Aspiração de pó/de aparas

- ← Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto. Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.
  - Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
  - É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

- ← **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

### Ajustar o sentido de rotação (veja figura C)

Com o comutador de sentido de rotação **7** é possível alterar o sentido de rotação da ferramenta eléctrica. Com o interruptor de ligar-desligar pressionado **6** isto no entanto não é possível.

**Marcha à direita:** Para furar e atarraxar parafusos, deverá pressionar o comutador de sentido de rotação **7** completamente para a esquerda.

**Marcha à esquerda:** Para soltar e desatarraxar parafusos e porcas, deverá pressionar o comutador de sentido de rotação **7** completamente para a direita.

### Ligar e desligar

Para a **colocação em funcionamento** da ferramenta eléctrica deverá pressionar o interruptor de ligar-desligar **6** e manter pressionado.

Para **fixar** o interruptor de ligar-desligar **6** deverá premir a tecla de fixação **5**.

Para **desligar** a ferramenta eléctrica, deverá soltar o interruptor de ligar-desligar **6** ou se estiver travado com a tecla de fixação **5**, deverá pressionar o interruptor de ligar-desligar **6** por instantes e em seguida soltar novamente.

### Ajustar o número de rotações

O número de rotações da ferramenta eléctrica ligada pode ser regulada sem escalonamento, dependendo de quanto premir o interruptor de ligar-desligar **6**.

Uma leve pressão sobre o interruptor de ligar-desligar **6** proporciona um número de rotações baixo. Aumentando a pressão, é aumentado o nº de rotações.

## Indicações de trabalho

- ← **Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica.** A perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica pode levar a lesões.

Para furar metal só devem ser utilizadas brocas HSS (HSS= aço de corte rápido de alta potência) afiadas e em perfeito estado. O programa de acessórios Stayer garante a respectiva qualidade.

## Manutenção e serviço

### Manutenção e limpeza

- ← **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ← **Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Stayer ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas eléctricas Stayer para evitar riscos de segurança.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Stayer.

### Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

#### Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações

nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

## Informação sobre ruídos/vibrações

$P_1$	Potência
$n_0$	Velocidad de rotación
$D_{max}$	Faixa de aperto do mandril
$a_h$	Aceleração típica avaliada na zona da mão e do braço
$L_{pA}$	Nível da pressão acústica
$L_{WA}$	Nível da pressão acústica
$m$	Massa

## Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745-2-1 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente  
Director Manager





## Matkaplar için güvenlik talimat

- ← **Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi ebeke bağlantı kablolarına rastlama olasılığı bulunan yerleri yaparken elektrikli el aletini izolasyonlu tutamandan tutun.** Gerilim ileten kablolarla temas elektrikli el aletin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakabilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ← **Görünmeyen ebeke hatlarını belirlemek için uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla temas yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusunun hasara uğraması patlamalara neden olabilir. Su borularına giriş maddi zarara yol açabilir.
- ← **Aletle kullanılan uç bloke olacak olursa elektrikli el aletini hemen kapatın. Geri tepme kuvveti oluşturan reaksiyon momentlerine karşı dikkatli olun.** Uçlar şu durumlarda bloke olur:
  - Elektrikli el aleti ağırlı ölçüde zorlanınca veya
  - İstenen iş parçası içinde açılma yaparsa.
- ← **Elektrikli el aletini sıkıca tutun.** Vidalar takılıp sökülürken kısa süreli yüksek reaksiyon momentleri ortaya çıkabilir.
- ← **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.
- ← **Çalışma yerinizi daima temiz tutun.** Malzeme kalıntıları özellikle tehlikelidir. Hafif metal tozları yanabilir veya patlayabilir.
- ← **Elinizden bırakmadan önce elektrikli el aletin tam olarak durmasını bekleyin.** Alete takılan uç sıkılaşabilir ve elektrikli el aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- ← **Elektrikli el aletinizi hasarlı kablo ile kullanmayın. Çalışma sırasında kablo hasar görecektir, dokunmayın ve kabloyu hemen prizden çekin.** Hasarlı kablolar elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.

## Fonksiyon tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağırlı yaralanmalara neden olunabilir.

Lütfen aletin resminin görüldüğü sayfayı açın ve bu kullanım klavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

## Uşulüne uygun kullanım

Bu elektrikli el aleti; ahşap, metal, seramik ve plastik malzemede delme işleri için tasarlanmıştır. Otomatik elektronik ayarlı ve saat/sol dönüşlü elektrikli el aletleri vidalama işlerine de uygundur.

## İşlemleri gösterilen elemanlar

İşlemleri gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrikli el aleti resmindeki numaralarla aynıdır.

- 1 Anahtarsız uç takma mandreni
- 2 Ön kovan
- 3 Arka kovan
- 5 Açma/kapama alteri tespit tutucu
- 6 Açma/kapama alteri
- 7 Dönme yönü değiştirme alteri

## Montaj

### Uç değiştirme

- ← **Elektrikli el aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişini prizden çekin.**
- ← **Uç değiştirme işlemi sırasında koruyucu eldiven kullanın.** Mandren uzun süre kullanıldığında oldukça fazla ısınır.

### Anahtarsız uç de i tirme mandreni (Bakınız: ekil A)

Arka kovanı **3** hızlı germeli mandrende **1** tutun ve ön kovanı **2** **1** uç takılacak ölçüde çevirin. Ucu takın.

Arka kovanı **3** hızlı germeli mandrende **1** tutun ve ön kovanı **2** **2** yönünde elle kuvvetlice bir klik sesi duyuluncaya kadar çevirin. Mandren otomatik olarak kilitletir.

Ucu çıkarmak için ön kovanı **2** ters yönde çevirdi inizde kilitleme açılır.

### Vidalama uçları (Bakınız: ekil B)

Bits uçları **8** kullanırken daima çok amaçlı **9** bits adaptörü kullanın. Sadece vida başına uygun bits uçları kullanın.

### Mandrenin de i tirilmesi

Mil kilitleme özelli i olmayan elektrikli el aletlerinde mandren Stayer elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste de i tirilmelidir.



**Mandren yakla ık 31 –35 Nm'lik bir torkla sıkılmalıdır.**

### Toz ve tala emme

← Kur un içeren boyalar, bazı ah ap türleri, mineraller ve metaller gibi maddeler i lenirken ortaya çıkan toz sağlı a zararlı olabilir. Bu tozlara temas etmek veya bu tozları solumak allerjik reaksiyonlara ve/veya kullanıcının veya onun yakınındaki kişilerin nefes alma yollarındaki hastalıklara neden olabilir. Kayın veya me e gibi bazı ağaç tozları kanserojen etkiye sahiptir, özellikle de ah ap i leme sanayiinde kullanılan katkı maddeleri (kromat, ah ap koruyucu maddeler) ile birlikte. Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından i lenmelidir.

- Çalı ma yerinizi iyi bir biçimde havalandırın.
- P2 filtre sınıfı filtre takılı soluk alma maskesi kullanmanızı tavsiye ederiz.

İlenen malzemelere ait ülkenizdeki geçerli yönetmelik hükümlerine uyun.

## İletim

### Çalı tırma

← **ebeke gerilimine dikkat edin! Akım kayna ının gerilimi elektrikli el aletinin tip etiketi üzerindeki veri lere uygun olmalıdır. 230 V ile i aretlenmi elektrikli el aletleri 220 V ile de çalı tırılabilir.**

### Dönme yönünün ayarlanması (Bakınız: ekil C)

Dönme yönü de i tirme alteri **7** ile elektrikli el aletinin dönme yönünü de i tirebilirsiniz. Ancak açma/kapama alteri **6** basılı iken bu mümkün de ildir.

**Sa a dönü :** Delme ve vida takmak için dönme yönü de i tirme alterini **7** sonuna kadar sola bastırın.

**Sola dönü :** Vidalar gev etmek veya çıkarmak için dönme yönü de i tirme alterini **7** sonuna kadar sağa bastırın.

### Açma/kapama

Aleti **çalı tırmak** için açma/kapama alterine **6** basın ve alteri basılı tutun.

Basılı **durumdaki** açma/kapama alterini **6** tespit etmek için açma/kapama alteri tespit tu na **5** basın.

Elektrikli el aletini **kapatmak** için açma/kapama alterini **6** bırakın veya tespit tu u **5** ile sabitlenmiş açma/kapama alterine **6** kısa bir süre basın ve tekrar bırakın.

### Devir sayısının ayarlanması

Açma/kapama alterine **6** basma durumunuza göre elektrikli el aleti açıkken devir sayısını kademeler halinde ayarlayabilirsiniz.

Açma/kapama alteri **6** üzerine hafif bir bastırma kuvveti uygulanınca alet dü ük devir sayısı ile çalı ır. Bastırma kuvveti yükseltildikçe devir sayısı da yükselir.

### Çalı ırken dikkat edilecek hususlar

← **Elektrikli el aletini sadece kapalı durumda somun ve vidaların üzerine yerle tirin.** Dönmekte olan uçlar kayabilir.

Metalleri delirken sadece kusursuz bilenmi HSS matkap uçları kullanın (HSS=Yüksek performans hızlı kesme çeli i). Bu konudaki garantiyi Stayer aksesuar programı sağlar.

## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

- ← Elektrikli el aletinin kendinde bir çalı ma yapmadan önce her defasında fi i prizden çekin.
- ← yi ve güvenli çalı abilmek için elektrikli el aletini ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.

Yedek ba lantı kablosu gerekli ise, güvenli in tehlikeye dü memesi için Stayer'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine ra men elektrikli el aleti arıza yapacak olursa, onarım Stayer elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

### Tasfiye

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

#### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletini evsel çöplerin içine atmayın!  
Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ili kin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birli i yönetmeli i ve bunların tek tek ülkelerin hukuk-

larına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamı elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

De i iklik haklarımız saklıdır.

### Gürültü/Titresim Bilgileri

$P_1$	Gücü
$n_0$	Velocidad de rotación
$D_{max}$	Altıgen aksesuarlı ba lantı
$a_h$	el-kol bölgesindeki tipik olarak nominal hızlanma
$L_{pA}$	akustik basınç seviyesi
$L_{WA}$	akustik güç seviyesi
$m$	Kütle

### Uygunluk beyan

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan bu ürünün: 2004/108/AT ile yönetmelikleri hükümleri uyarınca ve 2006/42/AT, 2006/95/CE yönetmelikle hükümleri uyarınca da EN 60745-2-1 normlarına veya bu normlara ait normatif belgelere uygunlu unu beyan ederiz.

Üreticinin veya bayiinin onarım servisi SANAYİ BAKANLI INCA ÖNGÖRÜLEN KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR GARANTİ ARTLARI GARANTİ BELGESİNDE MEVCUTTUR

Ramiro de la Fuente  
Yönetici Müdür  
mza



## YETKİLİ SERVİS LİSTESİ

FİRMA ADI	İL	TEL NO	ADRES
DEMİR ELEKTİRİK	ADANA	0322 352 97 95	KARASOKU MAH KIZILAY CAD GÖRGÜN PASAJI NO 12
UZMANLAR KAYNAK	ANTALYA	0242 224 12 44	AKDENİZ SAN.SIT.5007 SOK NO 56 ANTALYA
FAZ MAKİNA BOBNAJ	ANTALYA	0242 346 58 76	SANAYİ SİT 663 SOK NO 24 ANTALYA
ARPENSE BOBİNAJ	HATAY	0326 21523 11	HARAP ARASI MAH.4.ADA ÇARŞISI NO:17 ANTAKYA/HATAY
FLAS HİRDAVAT	MERSİN	0324 336 02 32	ZEYTLİBAHÇE CAD. 4819 SK NO:15/D MERSİN
TASKİN BOBİNAJ	ANTAKYA	0242 215 75 51	YAVUZ SALI SK.1.CAD.NO 11 ANTAKYA
EROL TEKNİK	ADANA	0322 359 62 83	ULUCAMI MAH.17 SOKAK NO:2/A SEYHAN/ADANA
ULUSAL TEKNİK	ISKENDERUN	0326 616 09 31	SANAYİ SİTESİ 324/1 SK.NO.8 İSKENDERUN
ÜMİT ELEKTİRİK	ERZİNCAN	0446 224 08 01	YENİ SANAYİ SİT.5.SOK NO 2 ERZİNCAN
YILMAZ ELEKTRONİK	ERZURUM	0442 451 40 95	ZİYA PAŞA CAD.ASGİ MAH.İSPİR/ERZURUM
EMEKİS BOBİNAJ RAS M MANAP	AFYON KARAHİSAR	0272 212 11 32	DUMLUPINAR MAH MENDERES CAD KARAHİSAR APT ABLOK NO 2
ARTEMİS EL ALETLERİ	AYDIN-NAZLI	0256 316 24 20	Y.SANAYİ SİTESİ D/14 BLOK 533 SOK NO 122 NAZILLI AYDIN
ÜNALDI BOBİNAJ	DENİZLİ	0258 265 48 42	1.SANAYİ SİTESİ 160SK.NO 34 DENİZLİ
DOĞAN BOBİNAJ	DENİZLİ	0258 264 55 15	BAKIRLI MAH.158 SK. SEDEF İSANI NO:18 DENİZLİ
GÜÇLÜ BOBİNAJ	MANİSA	0236 233 38 00	KENAN EVRENSAN.SİTESİ 5302 SOK NO MANİSA
ÖZGÜR BOBİNAJ	İZMİR	0232 459 45 39	1204/SOK.NO1/B EGE İS MERKEZİ YENİEHİR ZMİR
KARDESLER BOBİNAJ	İZMİR	0232 441 52 51	1301 SOK.NO56/A İZMİR
ALAATTİN BENCAN ELEKTİRİK	GAZİANTEP	0342 325 03 28	YESLOVA MAH.KORUTÜRK CAD.NO124-A GAZİANTEP
JAPON HASAN	GAZİANTEP	0342 218 02 81	KARATARLA MAHSÖYLEMEZ PASAJI194/2 GAZİANTEP
VOLTAM BOBİNAJ	DIYARBAKIR	0412 237 60 21	1.SANAYİ SİTESİ B5 BLOK NO 6 YARBAKIR
ÇÖZÜM BOBİNAJ	GAZİANTEP	0342 231 95 00	İSMET PAŞA MAH. LK BELEDİYE BAĞI CAD.NO.3/C G.ANTEP
GELİŞİM EL ALETLERİ	ANKARA	0312 385 90 98	43 A SOK TİCARET İS HANI NO/5 OSTİM -ANKARA
ANKARALI ELEKTRİK LTD. T	KAYSERİ	0352 336 42 16	SANAYİ BÖLGESİ 3.CD. NO:43 KOCASANAN /KAYSERİ
ONUR BOBİNAJ	KAHRAMANMARAS	0344 236 10 24	YENİ SANAYİ SİTESİ 23.ÇARŞI NO:33 KAHRAMANMARAS
YAVUZHAN BOBİNAJ	KONYA	0332 233 29 60	KARATAY SAN.ÇOBANDEDE SOK.NO 20 KONYA
AKSA BOBİNAJ	SAMSUN	0362 238 88 38	GÜLSAN SAN. SİT ALI RIZA BEY BULVARI NO 25 A MERKEZ/SAMSUN
AKİS BOBİNAJ	SAMSUN	0362 288 07 23	SANAYİ SİT ULU CAD NO 31 B SAMSUN
KALYON SOĞUTMA NUH KALYON	TRABZON	0462 223 47 62	GÜLBAHAR HATUN MAH.MUMCULAR SOK NO 21 TRABZON
ÇETİN ELEKTRİK BOBİNAJ	TOKAT	0356 214 63 07	SANAYİ SİTESİ CAM ALTI NO:22 TOKAT
VOKART LTD	BURSA	0224 254 48 75	GAZİCİLER CAD.ERİKLİBAHÇE SK.NO 6/B 7/B OSMANGAZ BURSA
FİSEK HİRDAVAT TİCARET VE SANAYİ AŞ	İSTANBUL	0216 499 11 35	ESENŞEHİR MAH.GECİCİ 131 SOK.NO:46/48 YUKARI DUDULLU,UMRANIYE, İSTANBUL
FURKAN ELEKTRONİK	İSTANBUL	0212 482 53 34	AKSİNAL SAN SİT C BLOK NO 13 TOPKAPI
AYSAN MAKİNA	İSTANBUL	0212 222 38 03	PERPA TİC MERKEZİ B BLOK KAT 8 SİSLİ
BAYSAL MAKİNA SAN.VE T.C. LTD. T	İSTANBUL	0216 488 31 58	ÇAVUŞOĞLU MH.NAMİK KEMAL 2/13C/KARTAL İSTANBUL
ERDOĞAN ELEKTRİK BOBİNAJ ATÖLYESİ	İSTANBUL	0212 520 54 65	KÜÇÜKPAZAR, YENİ HAYAT SK.NO.6/1 İSTANBUL
ALTİNEL BOBİNAJ	İSTANBUL	0216 540 28 77	YUKARI DUDULLU BOSTANCI YOLU KEREM SK. NO:2/A ÜMRANİYE İSTANBUL



μ

μ

, . . .

-

μ

μ

μ

μ μ

μ

μ

( μ ,

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

P2.

( A)

3

1

2 μ

μ

μ

3

1

2

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

2 μ

μ

←

!

μ

μμ

μ

μ ( B)

230 V

μ

μ

μ

(bits) 8

μ

220 V.

9.

μ

μ

( C)

7

μ

μ

( )

μ

μ

Stayer.



31-35 Nm.

μ

/OFF 6

μ

:

μ

7

:

μ

7

μ

/

←

μ

μ

. . .

μ

-

μ

μ

μ

/

-

μ

/

-

-

μ

μ

.

/OFF 6

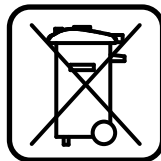
μ

ON/OFF 6

5.

ON/OFF 6

ON/OFF 6



2002/96/E

ON/OFF 6.

ON/OFF 6

CE

: EN 60745-2-1

2004/108/ , 2006/42/E , 2006/95/CE

(HSS=

HSS

Stayer

Ramiro de la Fuente  
Director Manager

### Service

ROHS CE

Stayer

Service

Stayer,

Stayer.



• WSKAZÓWKI BEZPIECZE STWADLA  
ELEKTRONARZ DZI



Nale y przeczyta wszystkie wskazówki i przepisy. Bł dy w przestrzeganiu poni szych wskazówek mog spowodowa pora enie pr dem, po ar i/lub ci kie obra enia ciała.

1. Stanowisko pracy nale y utrzymywa w czysto ci i dobrze o wietlone.

2. Nie nale y pracowa tym elektronarz dziem w otoczeniu zagro onym wybuchem, w którym znajduj si np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarz dziem wytwarzaj si iskry, które mog spowodowa zapłon.

3. Podczas u ytkowania urz dzenia zwróci uwag na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały si w bezpiecznej odległo ci. Odwrócenie uwagi mo e spowodowa utrat kontroli nad narz dziem.

4. Wtyczka elektronarz dzia musi pasowa do gniazda. Nie wolno zmienia wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno u ywa wtyków adapterowych w przypadku elektronarz dzi z uziemieniem ochronnym.

5. Urz dzenie nale y zabezpieczy przed deszczem i wilgoci . Przedostanie si wody do elektronarz dzia podwy sza ryzyko pora enia pr dem.

6. Nigdy nie nale y u ywa przewodu do innych czynno ci. Nigdy nie nale y nosi elektronarz dzia, trzymaj c je za przewód, ani u ywa przewodu do zawieszenia urz dzenia; nie wolno te wyci ga wtyczki z gniazodka poci gaj c za przewód. Przewód nale y chroni przed wysokimi temperaturami, nale y go trzyma z dala od oleju, ostrych kraw dzi lub ruchomych cz ci urz dzenia.

7. W przypadku pracy elektronarz dziem pod gołym niebem, nale y u ywa przewodu przedłu aj cego, dostosowanego równie do zastosowa zewn trznych.

8. Je eli nie da si unikn zastosowania elektronarz dzia w wilgotnym otoczeniu, nale y u y wył cznika ochronnego ró nicowo-pr dowego. Zastosowanie wył cznika ochronnego ró nicowo- pr dowego zmniejsza

ryzyko pora enia pr dem.

9. Podczas pracy z elektronarz dziem nale y zachowa ostro no , ka d czynno wykonywa uwa nie i z roz wag . Nie nale y u ywa elektronarz dzia, gdy jest si zm czonym.

10. Nale y nosi osobiste wyposa enie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposa enia ochronnego np. maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciwpo lizgowymi, lub rodków ochrony słuchu zmniejsza ryzyko obra e ciała.

11. Nale y unika niezamierzonego uruchomienia narz dzia. Przed wło eniem wtyczki do gniazodka a tak e przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarz dzia, nale y upewni si , e elektronarz dzie jest wył czone.

12. Nale y unika nienaturalnych pozycji przy pracy. Nale y dba o stabiln pozycj przy pracy i zachowanie równowagi.

13. Nale y nosi odpowiednie ubranie. Nie nale y nosi lu nego ubrania ani bi uterii. Włosy, ubranie i r kawice nale y trzyma z daleka od ruchomych cz ci.

14. Nie nale y przeci a urz dzenia. Do pracy u ywa nale y elektronarz dzia, które s do tego przewidziane. Odpowiednio dobranym elektronarz dziem pracuje si lepiej i bezpieczniej.

15. Nie nale y u ywa elektronarz dzia, którego wł cznik/wył cznik jest uszkodzony. Elektronarz dzie, którego nie mo na wł czy lub wył czy jest niebezpieczne i musi zosta naprawione.

16. Przed regulacj urz dzenia, wymian osprz tu lub po zaprzestaniu pracy narz dziem, nale y wyci gn wtyczk z gniazda.

17. Nieu ywane elektronarz dzia nale y przechowywa w miejscu niedost pnym dla dzieci. Nie nale y udost pnia narz dzia osobom, które go nie znaj lub nie przeczytały niniejszych przepisów.

18. Konieczna jest nale yta konserwacja elektronarz dzia. Nale y kontrolowa , czy ruchome cz ci urz dzenia działaj bez zarzutu i nie s zablokowane, czy cz ci nie s p kni te lub uszkodzone w taki sposób, który miały by wpływ na prawidłowe

działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.

19. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

20. Napraw elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

#### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRACY Z WIERTARKAMI

1. Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie kołki.
2. Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających. Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania porażki i porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu.
3. W razie zablokowania się narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie. Należy być przygotowanym na wysokie momenty, które powodują odrzut.
4. Trzymać mocno elektronarzędzie. Podczas dokręcania i luzowania może wystąpić krótkotrwałe wysokie momenty, które mogą spowodować wyrwanie narzędzia z ręki.
5. Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
6. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Mieszanki materiałów są szczególnie niebezpieczne. Pył z metalu lekkiego może się zapalić lub wybuchnąć.
7. Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy poczekać, aż się ono w bezruchu. Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
8. Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie należy dotykać uszkodzonego przewodu; w przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy, należy wycofać się z gniazda.

## 1. Opis funkcjonowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędny w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i uszkodzenia ciała.

1.1. Użycie zgodne z przeznaczeniem  
Elektronarz dzia przeznaczony jest do wiercenia w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych. Elektronarz dzia, które posiadają regulację elektroniczną i możliwość zmiany obrotów w prawo/wlewo, nadają się do wkręcania i gwintowania otworów.

### 1.2. Opis:

1. Samozaciskowy uchwyt wiertarski\*
2. Przednia tuleja uchwytu
3. Tylna tuleja uchwytu
4. Przycisk blokowania włącznika
5. Włącznik/wyłącznik
6. Przełącznik kierunku obrotów

\* model 6BA

## 2. Montaż :

**Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu upewnij się, że wtyczka jest odłączona od sieci.**

### 2.1. Wymiana narzędzia

Do wymiany narzędzia roboczych należy używać rękawic ochronnych. Podczas dłuższej pracy uchwyt wiertarski może się mocno nagrzać. Samozaciskowy uchwyt wiertarski Przytrzymaj tylną tuleję (3) samozaciskowego uchwytu wiertarskiego (1) i obróć przednią tuleję (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na tyle, aby może być osadzenie narzędzia roboczego. Osadź narzędzie robocze. Przytrzymaj tylną tuleję samozaciskowego uchwytu wiertarskiego i mocno przekręć przednią tuleję w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzaśnięcia, któremu towarzyszy słyszalny dźwięk. Uchwyt wiertarski jest w ten sposób automatycznie blokowany. Ponowne zwolnienie blokady następuje po przekręceniu w przeciwnym kierunku.

## 3. Praca

Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie

różne musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarz dzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V mogą być także do sieci 220 V.

### 3.1. Ustawianie kierunku obrotów

Przełącznikiem obrotów można zmienić kierunek

obrotów elektronarzędzia. Przy wciśnięciu tym włącznika jest to jednak niemożliwe.

Bieg w prawo: W celu wiercenia i wkręcania rubin nacisnąć przełącznik kierunku obrotów w lewo do oporu.

Bieg w lewo: W celu zwolnienia lub wykręcenia rubin nacisnąć przełącznik kierunku obrotów w prawo do oporu.

### 3.2. Włączanie/wyłączanie

W celu włączania elektronarzędzia nacisnąć włącznik/wyłącznik i przytrzymać w tej pozycji. W celu

unieruchomienia wciśniętego włącznika/wyłącznika należy nacisnąć przycisk blokady. W celu wyłączenia elektronarzędzia, należy zwolnić włącznik/wyłącznik, lub gdy jest on unieruchomiony przyciskiem blokady nacisnąć krótko włącznik/wyłącznik, a następnie zwolnić.

### 3.3. Ustawianie prędkości obrotowej

Prędkość obrotowa włączanego elektronarzędzia może być regulowana bezstopniowo, w zależności od siły nacisku na włącznik/wyłącznik. Lekki nacisk na włącznik/wyłącznik oznacza niską prędkość obrotów. Wraz ze zwiększającym się naciskiem prędkość obrotowa rośnie.

## 4. Wskazówki dotyczące pracy

Nie należy przykładать włączanego elektronarzędzia do nakrętki/ruby. Obracaj się narzędzie robocze

może ześlizgnąć się z nakrętki lub z łba ruby. Do wiercenia w metalu należy używać tylko ostrych wiertel HSS, (HSS=stal szybkoobrotowa o podwyższonej wydajności skrawania). Do szczególnie precyzyjnych prac należy używać stojaka wiertarskiego (wyposażenie dodatkowe).

## 5. Konserwacja i czyszczenie

Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Aby zapewni bezpieczn i wydajn prac , elektronarz dzie i szczeliny wentylacyjne nale y utrzymywa w czysto ci. Je eli konieczna oka e si wymiana przewodu przył czeniowego, nale y zleci j serwisowi Stayer Je li urz dzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, napraw powinien przeprowadzi autoryzowany serwis elektronarz dzi firmy Stayer

## 6. Usuwanie odpadów



Elektronarz dzia, osprz t i opakowanie nale y podda utylizacji zgodnie z obowi zuj cymi zasadami ochrony rodowiska. Nie nale y wyrzuci elektronarz dzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejsk wytyczn 2002/96/EC starych, zu tytych

narz dziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do u ycia elektronarz dzia nale y zbiera osobno i doprowadzi do ponownego u ytkowania

## 7. Dokument przedstawiaj cy tre deklaracji zgodnie ci



O wiadczymy, e produkty przedstawione w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadaj wymaganiom nast puj cych norm i dokumentów normatywnych:

EN 60745-2-1 2004/108/EC, 2006/42/EC 2006/95EC

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez producenta:

Stayer Iberica S.A.  
Area Empresarial De Andalucia, Sierra De Cazorla,  
7, 28320 Pinto, Madrid – Spain.

Ni ej podpisany jest odpowiedzialny za przygotowanie dokumentacji technicznej i składa t deklaracj w imieniu Stayer Iberica S.A.

Ramiro de la Fuente Muela,  
Dyrektor generalny Stayer Iberica S.A.  
Pinto, Madryt,  
4.03.2011r.

Dystrybutorem producenta w Polsce jest:  
Północna Grupa Narz dziowa Sp. z o.o.,  
14-100 Ostróda, ul. Hurtowa 6.



## Umieszczone na urz dzeniu symbole oznaczaj :



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.



Używaj ochraniaczy słuchu.



Używaj okularów ochronnych.



Używaj maski przeciwpyłowej.



ADRES PRODUCENTA:  
Stayer Iberica S.A.  
C/Sierra de Cazorla 7  
Area Empresarial de Andalucia sector 1  
28320 Pinto (Madrid) Spain

**GENERALNY DYSTRYBUTOR NA TERENIE RP:  
PÓŁNOCNA GRUPA NARZĘDZIOWA SP. Z O.O.**

ul Hurtowa 6  
14-100 Ostróda  
Tel. +48 89/6429700  
Fax +48 89/6489701  
e-mail. [pgn@pgn.com.pl](mailto:pgn@pgn.com.pl)  
www. [www.stayer.pl](http://www.stayer.pl)

**CENTRALNY SERWIS**

ul. Hurtowa 6  
14-100 Ostróda  
Tel. +48 89/6429734  
Fax +48 89/6429735  
e-mail. [serwis@pgn.com.pl](mailto:serwis@pgn.com.pl)



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com



v 08.07.2014

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)